



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

Sixteenth Sunday in Ordinary Time Year A July 23, 2023

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Kiet Anh Ta

Administrator

Rev. Hien Van Pham

Parochial Vicar

Mr. Adolfo Villalpando

Deacon

Mr. Tao (David) Phan

Deacon

OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado

9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:00 PM

Sunday / Chúa Nhật / Domingo

Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Deacon David Phan	Business Manager, Ext. 8701
Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext. 8700
Lizbeth Noriega	Parish Secretary
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator Ext. 8703
Hải Trần	Parish Secretary, Ext. 8702
Sr. ThuHuong Nguyen, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi & Thêm Sức, Giáo Lý Người Lớn RCIA- Tiếng Việt, Ext. 8704
Paola Flores	Confirmation- Youth 4 Truth- Young Adult, RCIA-English (714) 852-2203
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 8706
Alejandro Lozano	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 337-8768 en Español
Jimmy Nguyen	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (714) 781-9622 dmlvtntt@gmail.com
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 337-1292 vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (657) 610-5513
Quyên Vũ	Chủ Tịch BTW / Vietnamese Council (714) 878-0119
Paola Flores	Hispanic Community Council / Consejo de la Comunidad Hispana (714) 852-2203



MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư, Thứ Sáu

8:30 AM Español Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt

6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English

8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt

8:30 AM Tiếng Việt

10:30 AM Tiếng Việt

12:30 PM Español

4:00 PM English, Confirmation Youth

6:00 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves

4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHẦU † ADORACIÓN

7:00 AM—8:00 AM

Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần Thứ Nhì

3:30 PM Español Primer Sábado del Mes

English Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the Parish office for more information

Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ

Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca
Lạy Chúa, Chúa nhân hậu và khoan dung.

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật, ngày 23 tháng 7, 2023

Quý ông bà anh chị em thân mến,

Câu chuyện ngụ ngôn về cỏ dại giữa lúa mì trong bài Phúc Âm cuối tuần này khá đơn giản và dễ hiểu. Chúng ta có thể coi đây là phần tiếp theo của bài phúc âm tuần rồi về lời Chúa, điều răn của Chúa và những bài học của Thiên Chúa trong đời sống chúng ta. Chúa Giêsu đã dạy chúng ta vì sao TỐT và XẤU đều tồn tại trong cánh đồng của Ngài và ở giữa dân Ngài.

Tác giả Laura Kazlas giải thích: “Để hiểu rõ hơn thông điệp của Chúa Giêsu, chúng ta cần biết đôi điều về lúa mì và cỏ lùng (được gọi là lolium) ở Đất Thánh. Lúa mì và cỏ lùng mà Chúa Giêsu ám chỉ nhìn rất giống nhau trong giai đoạn đầu của quá trình tăng trưởng. Ngay cả những nông dân chuyên nghiệp cũng khó phân biệt được chúng. Khi chúng lớn lên đủ để chúng ta phân biệt, rễ của chúng đã mọc đan xen vào nhau đến mức chúng ta không thể tách chúng ra mà không ảnh hưởng đến sức phát triển của chúng. Do đó, chúng ta phải để cho chúng lớn lên cùng nhau, sau đó gặt chúng, sàng chúng, và tách lúa tốt ra khỏi bông dại của cỏ lùng. Thông qua câu chuyện ngụ ngôn này, Chúa Giêsu muốn nói rằng quá trình xây dựng nước Chúa cũng cần sự kiên nhẫn và thận trọng như vậy. Hạt giống tốt và hạt giống xấu, những đứa con của Chúa đang sống trong Giáo hội và những đứa con của Chúa đang sống ngoài Giáo hội, đều lớn lên cùng nhau. Chúng ta không thể phân biệt được sự khác biệt giữa chúng, đặc biệt là trong giai đoạn đầu đời. Chúng ta không thể đánh giá bằng vẻ bề ngoài hiện tại. Chúng ta cần đợi đến ngày sau hết khi chính Chúa Giêsu sẽ đến phán xét tất cả.”

Do đó, chúng ta nên nhớ rằng Thiên Chúa luôn gieo những hạt giống tốt trong ruộng của Ngài, rồi ma quỷ sẽ theo sau Ngài để gieo những hạt giống xấu vào trong ruộng của Ngài. Ngài KHÔNG phải là nguyên nhân của cái ác; Ngài không cho phép ma quỷ làm điều sai trái; và Ngài không ra lệnh cho các đầy tớ và thợ gặt của mình nhổ bỏ những cây cỏ nguy hại từ lúc ban sơ vì Ngài tôn trọng sự tăng trưởng tự nhiên và quan tâm đến những ảnh hưởng không tốt trên các cây lúa trong cánh đồng của Ngài. Chắc chắn, dưới sự chăm sóc, nuôi dưỡng và bảo vệ của Ngài, những hạt giống của Ngài phải lớn mạnh và đem hoa kết trái một cách hiệu quả, bất chấp sự hiện diện của những hạt giống xấu.

Quý ông bà và anh chị em thân mến,

Chúng ta có nhớ cảm tạ Thiên Chúa khi Ngài dựng nên chúng ta theo hình ảnh của Ngài và thánh hóa đời sống chúng ta thành cánh đồng truyền giáo của Ngài? Chúng ta có nhớ cảm tạ Thiên Chúa khi Ngài tuôn đổ muôn ơn phước trên cánh đồng này, thông qua công trình sáng tạo của Ngài, sự mặc khải của Ngài và các bí tích của Ngài? Chúng ta có nhớ cảm tạ Thiên Chúa vì Ngài luôn yêu thương chúng ta, cho phép chúng ta trưởng thành một cách tự nhiên và tôn trọng mỗi tương giao của chúng ta với Ngài? Chúng ta có nhớ cảm tạ Thiên Chúa khi Ngài luôn gọi cho chúng ta những hướng dẫn, giáo huấn và cả Giáo hội của Ngài để chúng ta có thể nhắc nhở nhau, nương tựa vào nhau và hỗ trợ nhau cùng sinh hoa kết trái? Và chúng ta có nhớ cảm tạ Thiên Chúa vì Ngài luôn ban cho chúng ta cơ hội để sống, yêu thương, và đồng hành với Ngài trong hành trình đức tin?

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Tạ Anh Kiệt.

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật:

Ngày 07/16/2023: **\$12,604**

Tổng số phong bì: **229**

Đóng góp qua mạng: **\$315** Số lần đóng góp: **13**

Gian hàng thực phẩm: **\$3,200**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta “**gói gém những món quà**” dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:

www.ourladyoflavang.org

THÔNG BÁO

QUỸ MỤC VỤ 2023

Giáo Xứ đã bắt đầu phát các phong thư cho Quỹ Mục Vụ Giáo Phận (PSA) 2023. Quý Cha mời gọi mỗi gia đình đóng góp **\$400 cho Quỹ PSA 2023**. Việc tham dự của quý Ông Bà và Anh Chị em trong chương trình Quỹ Mục Vụ hằng năm mang lại những kết quả thực sự đáng kể cho các giáo xứ, các trường học, và các cộng đoàn của chúng ta. Thế nên, xin quý Ông Bà Anh Chị Em đáp ứng rộng rãi cho chương trình năm nay. Xin cảm ơn.



Our faith. Our future.

RỬA TỘI TIẾNG VIỆT - THÁNG TÁM

Giáo Xứ sẽ có Bí Tích Rửa Tội cho các em nhỏ vào lúc **2:00PM, Chúa Nhật ngày 13/8/2023**. Lớp hướng dẫn cho cha mẹ và người đỡ đầu lúc **7:00PM, thứ Ba ngày 25/7/2023**. Xin kính mời Quý Ông Bà Anh Chị Em đến văn phòng giáo xứ để ghi danh. Xin cảm ơn.



GHI DANH GIÁO LÝ

Xin Quý phụ huynh hãy ghi danh các em cho năm học mới 2023-2024. Chúng ta sẽ bắt đầu **ghi danh cho chương trình Giáo Lý** vào các ngày sau đây: **thứ Bảy 29/7, 5/8, 12/8, 26/8 từ 3:00pm đến 7:00pm và Chúa Nhật 30/7, 6/8, 13/8, 27/8 sau các giờ Thánh Lễ tiếng Việt.**

Khi ghi danh, xin Quý phụ huynh đính kèm theo:

1. Bản sao của giấy Rửa Tội.
2. Bản sao của giấy Rửa Lễ Lần Đầu (cho các em chương trình Giáo Lý Thêm Sức).



RAO HÔN PHỐI

Tuan Nguyen & Pham Gia Man Doan
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
12 giờ - ngày 26 tháng 8, 2023

Nếu quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với cha Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân. Xin các anh chị, đang chuẩn bị Lễ Cưới, hãy ghi danh và đóng tiền deposit "1 năm" trước ngày Lễ Hôn Phối, và phải hoàn tất giấy tờ và lệ phí "1 tháng trước" ngày Lễ Hôn Phối. Xin cảm ơn.

Ý CHỈ CẦU NGUYỆN TRONG THÁNG 7 CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ

Cầu cho việc sống mầu nhiệm Thánh Thể.

Chúng ta hãy cầu nguyện để người Công Giáo biết đặt việc cử hành Thánh Thể vào trung tâm đời sống của mình, nhờ đó biến đổi các tương quan nhân loại một cách thâm sâu, và mở ra đề gặp gỡ Thiên Chúa cùng anh chị em mình.



Responsorial Psalm
Lord, you are good and forgiving.

Pastor's Corner

Sunday, July 23, 2023

Dear Brothers and Sisters in Christ!

The Parable of the Weeds Among the Wheat is pretty much straight forward. As a continuation of last week's gospel theme where the seed in both parables is God's word, God's commandments, and God's teachings, Jesus taught us why the GOOD and the BAD remain in His field and among His people.

Author Laura Kazlas explains, "In order to understand better Jesus' message, it helps to know something about wheat and weeds (called lolium) in the Holy Land. The wheat and the weeds that Jesus was likely pointing to are indistinguishable during the early phases of growth. Not even expert farmers can tell the difference between them. When they grow enough to distinguish between them, their roots are so intertwined that you can't separate them without ripping out the wheat by the roots as well. So one needs to let them grow, take them all out and then separate them on sifting tables, lest the good wheat be contaminated by the toxic fruit of the weeds. By this parable Jesus is saying that the same patience and prudence have to be exercised with the proclamation of the kingdom. The good seed and the bad seed, the children living according to the kingdom and those living outside the kingdom, grow up side by side. We really can't tell the difference between them, especially early in life. We can't judge by present appearances. We need to wait until the end when Jesus himself will judge."

Therefore, we should learn that God always sows good seeds in His field, and then, the devil would be after Him to sow bad seeds among the good seeds. God is NOT the cause of evil; He does not allow the devil to do the wrong act; and He does not direct his servants and harvesters to uproot evil right then and there because He respects the natural growth and negative affects in His field. Surely, under His care, His nurturing, and His protection, His seeds must grow strong and bear fruits effectively, regardless the presence of the bad seeds.

Brothers and sisters,

Do we remember to thank God as He created us in His image and made our life as His productive field? Do we remember to thank God as He always sows His blessings in this field through His creation, His revelation and His sacraments? Do we remember to thank God as He loves us compassionately, allow us to grow naturally and respect our response to Him sincerely? Do we remember to thank God as He provides us guidance, teachings and His Church in which we can remind each other, lean to each other, and support each other to bear fruits? And do we remember to thank God as He always give us a chance to live, to love, and to shadow Him on the journey of faith?

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Kiet Anh Ta.

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday 07/16/2023 Collection: **\$12,604**
Number of Envelopes: **229**
EFT: **\$315** Number of EFT: **13**
Food Sales: **\$3,200**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
Tú, Señor, eres bueno y clemente.

Notas del Párroco

Domingo, Julio 23, 2023

¡Queridos hermanos y hermanas en Cristo!

La parábola de la cizaña entre el trigo es bastante sencilla. Como continuación del tema del evangelio de la semana pasada donde la semilla en ambas parábolas es la palabra de Dios, los mandamientos de Dios y las enseñanzas de Dios, Jesús nos enseñó por qué el BUENO y el MALO permanecen en Su campo y entre Su pueblo.

La autora Laura Kazlas explica: “Para comprender mejor el mensaje de Jesús, ayuda saber algo sobre el trigo y la mala hierba (llamada lolium) en Tierra Santa. El trigo y la cizaña que Jesús probablemente estaba señalando son indistinguibles durante las primeras fases de crecimiento. Ni siquiera los agricultores expertos pueden notar la diferencia entre ellos. Cuando crecen lo suficiente como para distinguirlos, sus raíces están tan entrelazadas que no puedes separarlas sin arrancar también el trigo de raíz. Entonces hay que dejarlos crecer, sacarlos todos y luego separarlos en mesas de tamizado, para que el buen trigo no se contamine con el fruto tóxico de la cizaña. Con esta parábola Jesús está diciendo que la misma paciencia y prudencia se deben ejercer con el anuncio del reino. La buena semilla y la mala semilla, los hijos que viven según el reino y los que viven fuera del reino, crecen uno al lado del otro. Realmente no podemos notar la diferencia entre ellos, especialmente al principio de la vida. No podemos juzgar por las apariencias presentes. Necesitamos esperar hasta el final cuando Jesús mismo juzgará”.

Por lo tanto, debemos aprender que Dios siempre siembra buenas semillas en Su campo, y entonces, el diablo estaría detrás de Él para sembrar malas semillas entre las buenas semillas. Dios NO es la causa del mal; Él no permite que el diablo haga el mal; y Él no ordena a sus siervos y cosechadores que desarraiguen el mal en ese mismo momento porque Él respeta el crecimiento natural y los efectos negativos en Su campo. Seguramente, bajo Su cuidado, Su nutrición y Su protección, Sus semillas deben crecer fuertes y dar frutos de manera efectiva, independientemente de la presencia de malas semillas.

Hermanos y hermanas,

¿Recordamos agradecer a Dios porque nos creó a su imagen e hizo de nuestra vida su campo productivo? ¿Recordamos agradecer a Dios que siempre siembra sus bendiciones en este campo a través de su creación, su revelación y sus sacramentos? ¿Recordamos agradecer a Dios porque nos ama compasivamente, nos permite crecer naturalmente y respetamos nuestra respuesta a Él con sinceridad? ¿Recordamos agradecer a Dios mientras nos brinda orientación, enseñanzas y Su Iglesia en la que podemos recordarnos unos a otros, apoyarnos unos a otros y apoyarnos unos a otros para dar frutos? ¿Y recordamos agradecer a Dios porque Él siempre nos da la oportunidad de vivir, amar y seguirlo en el camino de la fe?

¡Sinceramente suyo en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Kiet Anh Ta.

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 07/16/2023: **\$12,604**
Total Sobres Recibidos: **229**
EFT: **\$315** Donaciones Electrónicas: **13**
Venta de Comida: **\$3,200**

*Por favor use sus sobres dominicales como
acción de gracias al Señor.*

*Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

ANNOUNCEMENTS

ENGLISH CONFIRMATION

We will have registration days for The English Confirmation Program:

Sunday 7/23/2023 from 1:30pm to 2:45pm

Sunday 7/30/2023 from 1:30pm to 2:45pm

Fee:

Year 1 (\$160)

Year 2 (\$260) (Includes \$100 retreat fee)

VIETNAMESE RELIGIOUS EDUCATION

We will have registration days for The Vietnamese Religious Education Program from **3:00PM to 7:00PM on Saturdays: 7/29, 8/5, 8/12 & 8/26 and Sundays 7/30, 8/6, 8/13 & 8/27 (right after Vietnamese Masses).** Please come to register for your children. Thank you.

PSA 2023

We have already started the PSA 2023 campaign. Please bring back the PSA envelopes to the church with your pledge. Your participation in the Pastoral Services Appeal makes a real and tangible impact on lives in our parishes, schools and communities. The very future of our faith depends on how we celebrate our blessings today and how we choose to share them. Please respond generously to the 2023 PSA. Thank you and God Bless.



SACRAMENT OF BAPTISM

Sacrament of Baptism is celebrated on the 1st and 2nd Sunday of every month. For Vietnamese, the celebration will be on the 2nd Sunday at 2:00PM. For Spanish, the celebration will be on the 1st Saturday at 3:30PM. Please contact the office at (714)775-6200 for more information regarding to classes and registration. All registration must be turn in a week prior to class. Thank you.

NOTICIAS

REGISTRACION PARA EL CATESIMO

Las registraciones para el Programa de Catecismo serán los siguientes días:

-Domingo, Julio 30, 2023 de 1:30pm a 2:00pm

-Domingo, Agosto 27, 2023 de 1:30pm a 2:00pm

Para inscribir a su niño necesita traer el Certificado de Bautismo ó Acta de Nacimiento, llenar la aplicación completamente y pagar la cuota completa y el compromiso de asistir a Misa cada domingo.

DIA MUNDIAL DE LOS JOVENES

El Ministerio de Jovenes de nuestra parroquia van a ir en Peregrinación a Portugal por el Día Mundial de los Jóvenes. Les pedimos por favor que oren por ellos. Los Jóvenes estan vendiendo Tacos los domingos después de Misa para recaudar fondos para su viaje, por favor apoyen a este Ministerio.

REGISTRACION PARA CONFIRACION

Las Registraciones para el Programa de Confirmación serán los siguientes días:

Domingo 7/23/2023 de 1:30pm a 2:45pm

Domingo 7/30/2023 de 1:30pm a 2:45pm

Cuota:

Primer Año - \$160

Segundo Año: \$260 (Incluye \$100 para el retiro.)

SACRAMENTO DEL MATRIMONIO



Juan Carlos Morales

Y

Gloria Dalia Charco

*Contraerán el Sacramento del Matrimonio el
Sábado Agosto 12 del 2023 a las 12:00PM*

Nhu Cầu GÂY QUỸ Của Giáo Xứ ĐMLV Năm 2023

Vì Lạm Phát - Giá Vật Liệu Leo Thang

A. Quỹ Xây Đài Đức Mẹ La Vang - Tòa Nhà Đức Tin & VP Giáo Xứ cần:

Toà Nhà Đức Tin & VP Giáo Xứ: \$8.500.000

Linh Đài Đức Mẹ La Vang: \$1.500.000

Nhu Cầu: \$11.000.000

Hiện Có: \$10.000.000

Cần Thêm: \$1.000.000

Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$1.000 / 1 năm cho mỗi gia đình;

Thời gian gây quỹ: 01/01/2023 – 31/12/2023.

Khi đóng góp từ mức \$3.000 trở lên,

*quý vị ân nhân được ưu tiên khắc họ và tên
của mình hoặc của người thân đang còn sống hay qua đời
trên Đài Đức Mẹ La Vang khi xây xong.*

Giáo xứ còn có 4 bậc ân nhân khác:

Ân Nhân Danh Dự - 50 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhất – 20 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhì – 10 ngàn

Ân Nhân Bạc Ba – 5 ngàn

Khi Quý Vị đóng góp từ 10 ngàn trở lên,

Giáo Xứ sẽ kính tặng một tượng Đức Mẹ La Vang khi khánh thành.

B. Quỹ Mục Vụ Giáo Phận 2023 (Pastoral Services Appeal-PSA):

Chỉ Tiêu Giáo Phận: \$72.000

Chỉ Tiêu Giáo Xứ: \$102.000

PSA Rebate: \$30.000

Quý Cha mời gọi đóng góp \$400 / 1 năm cho mỗi gia đình.

Tổng số tiền dư ra sẽ được bỏ vào Quỹ Sửa Chữa Ghế & Bàn Quỳ trong nhà thờ

C. Quỹ Sinh Hoat Hàng Năm Giáo Xứ: \$15.000/Tuần

Quý Cha mời gọi đóng góp Tiền Giờ Chúa Nhật thêm \$2 mỗi tuần cho mỗi Gia Đình.

Khi quý vị hưởng ứng các loại QUỸ trên, xin quý vị ghi rõ **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)** của quý vị, để chúng tôi ghi vào sổ sách số tiền hưởng ứng đúng theo từng loại QUỸ. Nếu quý vị chưa rõ hoặc chưa bao giờ có **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)**, xin gặp nhân viên văn phòng giáo xứ để giúp quý vị có **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)**. Văn phòng mở cửa: từ thứ Hai đến thứ Bảy, 9:00 AM – 12:00 PM, và 1:30 PM – 4:30 PM. Văn phòng đóng cửa: ngày Chúa Nhật. Cuối tháng 1 năm 2024, Giáo Xứ sẽ gửi về nhà quý vị Giấy Khấu Trừ Thuế với tất cả tổng số hưởng ứng trong năm 2023 của 2 QUỸ A,C trên; ngoại trừ, QUỸ PSA thì Giáo Phận gửi riêng.

Quý Cha Xin chân thành cảm ơn.

**Nguyện xin Thiên Chúa, qua lời cầu bầu của Đức Mẹ La Vang luôn ban ơn lành
đến cho toàn thể quý vị và gia quyến.**

Lời Chúa Giêsu Kitô trong sách Phúc Âm

***“Hãy bán tài sản của mình đi mà bố thí.
Hãy sắm lấy những túi tiền không hề cũ rách,
một kho tàng không thể hao hụt ở trên trời,
nơi kẻ trộm không bén mảng, mối mọt không đục phá.
Vì kho tàng của anh em ở đâu, thì lòng anh em ở đó.”
(Luca 12, 33-34)***

Các Bậc Ân Nhân của Quý Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin trong tuần qua

Gam Phan & Phan Cong	\$3,000
Tracy Tang	\$500
Jacob Ly	\$100
Lanh Vu	\$100
Liên Minh Thánh Tâm La Vang	\$100

Nguyên xin Thiên Chúa qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang trả công bội hậu và ban muôn ơn lành cho toàn thể quý vị và gia đình. Xin chân thành cảm ơn.

LA VANG TOUR, INC

(Sau chi phí, số dư sẽ được ủng hộ xây đài Đức Mẹ La Vang và các Hội Đồng, v.v..)

Tour: Tĩnh tâm với Cha Michael Nguyễn Trường Luân, CSsR - Thứ Bảy, ngày 19/8/2023 - \$50/người (bao gồm ăn sáng và trưa). Dọn mình chết lạnh, có Thánh Lễ, xức dầu bệnh nhân và nghỉ thức chữa lành.

Tour: Đại Hội Thánh Mẫu, ngày 2 - 7 tháng 8, 2023
- Đi máy bay (đưa đón phi trường đi và về) - \$850/người.
- Đi xe bus - \$600/người (bao luôn Tip)

Tour: Ngày 25-28 tháng 8, 2023 - Du ngoạn Lake Tahoe - Pebble Beach's 17 Miles Dr. - Virginia City (Bắc California). Tham quan danh lam thắng cảnh Bắc California (ở Hotel Lake Tahoe), Đan Viện Thánh Mẫu Thủ Phủ Sacramento, Nhà Thờ các Thánh Tử Đạo VN (\$500/người-phòng 4 người).

Tour: Hearst Castle - Chúa Nhật, ngày 3 tháng 9, 2023 - Thăm viếng di sản lịch sử ở San Simeon, nằm trên bờ biển trung tâm California (\$150/người, bao gồm ăn sáng, coffee, ăn trưa, không bao vé vào cửa).

Tour: Đi San Diego - Ngày 10 tháng 9, 2023 - Thăm viếng nhà thờ cổ, USS Midway và tàu du ngoạn vùng vịnh San Diego (\$100/người, bao gồm ăn sáng, coffee, ăn trưa buffet, không bao vé vào cửa, tham quan thành phố San Diego).

Tour: Đại Lễ Châu Sơn - Đi ngày 10 tháng 9, về ngày 1 tháng 10, 2023 - Ngủ nhà dòng \$130/người, Hotel \$200/người. Thăm thủ phủ Sacramento. Nhà thờ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam & Old Sacramento.

Tour: Ngày 20, 21, 22 tháng 10 năm 2023 - Đại hội Đức Mẹ La Vang Las Vegas - ở Hotel, đi xe bus (bảo hiểm 5 triệu dollars) - khởi hành 6:30AM tại Trung Tâm Công Giáo và GX Đức Mẹ La Vang (\$250/người-phòng 4 người).

Tour: Đức Mẹ Guadalupe, Ngày 1-5 tháng 12, 2023 (\$1400)

1 ngày tĩnh tâm (Cha dòng Ngôi Lời, Mexico City). Tham quan nhiều danh lam thắng cảnh (Nhà thờ Đức Mẹ Chữa Lành, Kim Tự Tháp, v.v.). Di chuyển bằng máy bay. Ngủ tại Đại Chủng Viện, có Cha linh hướng giảng phòng. Bao ăn sáng 4 ngày hành hương. Cần có passport hoặc Thẻ Xanh phải có visa. Deposit \$700.

Xin liên lạc: Kim Loan (714) 422 5269 Hải Vũ (714) 422 5278
Tiffany (714) 234 1745 Kathy (714) 839 8508

La Vang Tour INC trân trọng kính mời



HARBOR
HEALTHY LIVING PHARMACY

FREE HOME DELIVERY

GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ

Location 1
646 S. Harbor Blvd.
Santa Ana, CA 92704
714-531-8080 Phone
714-531-9090 Fax

Location 2
16040 Harbor Blvd., Ste. K
Fountain Valley, CA 92708
714-531-9988 Phone
714-531-9987 Fax

Location 3
10900 Westminster Ave. #3
Garden Grove, CA 92843
714-537-0333 Phone
714-537-0033 Fax

**TOBIA
CASKET
&
FUNERAL**
714-894-3723

(Mr. Thiêm Nguyễn)
www.tobiacasket.com

**ASIAN
PRINTING**

714-891-0898

(Ms. Hoa Lynn)

asianprinting@gmail.com



FUNDRAISER **ONLY** at 710 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704 (McFadden & Harbor location)

Mention: Our Lady of La Vang

15% of proceeds will be donated back to build the shrine at Our Lady of La Vang Church.

RECAUDACIÓN DE FONDOS

ÚNICAMENTE en 710 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704 (ubicación de McFadden & Harbor)

Mencione: El nombre de la parroquia de Nuestra Señora de La Vang durante su compra.

El 15% de los ingresos se donará para construir el Santuario en la iglesia de Nuestra Señora de La Vang.

CHƯƠNG TRÌNH GÂY QUỸ chỉ duy nhất tại 710 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704 (McFadden & Harbor)

Xin nói với nhân viên: Giáo dân của Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang
15% lợi nhuận sẽ đóng góp để xây Đài Đức Mẹ tại Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang.

KT Graphics

Printing - Copy

714 . 335 . 7083

Kt_graphics@yahoo.com

*Please contact the parish
office for your
advertisement.*